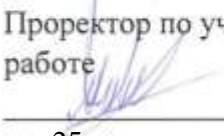


Министерство просвещения Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Ульяновский государственный педагогический университет  
имени И.Н. Ульянова»  
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков  
Кафедра английского языка

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебно-методической  
работе  
  
С.Н. Титов  
« 25 » июня 2021 г.

## УЧЕБНАЯ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ) ПРАКТИКА

Программа учебной практики  
Переводческого модуля

основной профессиональной образовательной программы высшего  
образования – программы специалитета по специальности  
45.05.01 Перевод и переводоведение,

направленность (профиль) образовательной программы  
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

(очная форма обучения)

Составитель: Краснова Т.В.,  
старший преподаватель  
кафедры английского языка

Рассмотрено и одобрено на заседании ученого совета факультета  
иностранных языков, протокол от «23» июня 2021 г. № 8

Ульяновск, 2021

## 1. Вид и тип практики

Учебная (ознакомительная) практика Переводческого модуля включена в обязательную часть Блока 2 Практика основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность (профиль) образовательной программы «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», очной формы обучения.

**Вид практики:** учебная

**Тип практики:** ознакомительная

## 2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики

Цель учебной практики по переводу состоит в совершенствовании основных практических навыков письменного перевода текстов различного типа, характера и тематики, а также в дальнейшем развитии умений понимать и анализировать тексты различной направленности при переводе с английского языка на русский и с русского языка на английский. В результате прохождения практики обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения:

### Задачи учебной практики:

1. Углубление и закрепление теоретических знаний студентов, а также применение этих знаний на практике.
2. Развитие умений самостоятельной работы с узкоспециализированными словарями, в т.ч. электронными.
3. Расширение словарного запаса студентов за счет активной работы с тематической лексикой.
4. Совершенствование навыков письменного перевода с использованием изученных переводческих приемов (в зависимости от специфики переводимых текстов).
5. Развитие умений самостоятельного анализа и корректирования письменного перевода.
6. Развитие умений самостоятельной подготовительной работы по получению дополнительных знаний в определенной сфере (предпереводческий этап).
7. Развитие умений составления тематического словаря (в результате работы с текстами определенной тематики).

Компетенция и индикаторы ее достижения в дисциплине	Образовательные результаты дисциплины (этапы формирования дисциплины)		
	знает	умеет	владеет
<b>УК-4.</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия. УК-УК-4.1. Использует	ОР-1 основные нормы русского и иностранного(ых) языков в области устной и письменной речи; основные различия лингвистических систем русского и иностранного(ых)	ОР-2 реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на русском и иностранном(ых) языках; вести диалог на русском и иностранном(ых)	ОР-3 навыками коммуникации в иноязычной среде; приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения; мастерством

<p>различные формы, виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>УК-4.3. Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов).</p> <p>УК-4.4. Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).</p>	<p>языков;</p> <p>основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</p> <p>основные модели речевого поведения;</p> <p>основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения;</p> <p>сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;</p> <p>основные средства создания вербальных и невербальных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения;</p>	<p>языках;</p> <p>осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном(ых) языках;</p> <p>создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи;</p>	<p>публичных выступлений в учебно-научных ситуациях общения;</p> <p>способами решения коммуникативных и речевых задач в конкретной ситуации общения;</p> <p>техниками и приемами коммуникации в условиях межкультурного разнообразия;</p> <p>языковыми средствами для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языках.</p>
<p><b>ПК-4.</b> Способен адекватно применять правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.</p> <p>ПК-4.2. Демонстрирует знания особенностей композиционно-речевых форм.</p> <p>ПК-4.3. Способен строить высказывание как часть целого.</p>	<p>ОР-4</p> <p>правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p> <p><b>уметь</b> адекватно применять правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе</p>	<p>ОР-5</p> <p>адекватно применять правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p>	<p>ОР-6</p> <p>навыками построения высказывания как части целого для достижения связности, последовательности и целостности текста.</p>

	композиционно-речевых форм;		
<p><b>ПК-18.</b> Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний.</p> <p>ПК-18.4. Анализирует логику высказывания - систематизирует полученную информацию и приходит к логическому умозаключению.</p>	<p>ОР-7</p> <p>принципы и методы лингвистических явлений;</p>	<p>ОР-8</p> <p>структурировать и интегрировать знания из различных областей лингвистики, анализировать языковые явления;</p>	<p>ОР-9</p> <p>приемами лингвистического анализа в ходе решения профессиональных задач.</p> <p>;</p>
<p><b>ПК-19.</b> Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.</p> <p>ПК-19.1. Знаком с имеющимися в науке способами отбора и оценки информации. Способен ориентироваться в потоке информации, выделять главное.</p>	<p>ОР-10</p> <p>особенности и методы критического мышления; основные методы лингвистического и переводческого анализа текста, особенности функционирования языковых единиц в тексте;</p>	<p>ОР-11</p> <p>активизировать теоретические знания в ходе анализа и интерпретации текста, применять методики дискурс-анализа, декодировать смысл излагаемого в тексте; работать с различными источниками информации, находить и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы; критически оценивать надежность информации,</p>	<p>ОР-12</p> <p>коммуникативными навыками анализа и интерпретации текста, техниками декодирования основного смысла и авторского замысла; методами лингвопереводческого анализа текста,</p>

		выявлять пробелы, работать с неполной и противоречивой информацией	
--	--	--	--

### 3. Место практики в структуре образовательной программы

Учебная (ознакомительная) практика Переводческого модуля включена в обязательную часть Блока 2 Практика основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность (профиль) образовательной программы «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», очной формы обучения.

Практика опирается на результаты обучения, сформированные в рамках дисциплин и практик учебного плана, изученных обучающимися в предыдущих семестрах: «Теория перевода», «Практика перевода», Учебная (ознакомительная) практика .

Результаты практики являются этапом подготовки обучающихся к применению теоретических знаний и практических навыков перевода, полученных на занятиях в университете, в условиях, близких к реальной переводческой деятельности. Результаты практики являются основой для «Производственной (переводческой) практики».

### 4. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность:

Номер семестра	Трудоемкость		Кол-во учебных недель	Форма промежуточной аттестации
	Зачетные единицы	Кол-во часов		
6	3	108	2	Зачет с оценкой
<b>Итого:</b>	<b>3</b>	<b>108</b>	<b>2</b>	

### 5. Содержание практики, формы отчетности по практике

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды деятельности на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (часы)				Формы текущего и промежуточного контроля
		Контактная работа		Самостоятельная работа	Общая трудоемкость в часах	
		с работниками организации (база практики)	с руководителем практики от вуза			
1.	Подготовительный этап	2	2		4	Собеседование по итогам инструктажа по ТБ
2.	Производственный этап	16	4	80	100	Выполнение перевода, его редактирование, подготовка

						отчетной документации
4.	Подведение итогов практики	1	2	1	4	Участие в итоговой конференции, предоставление отчета о пройденной практике

#### Содержание этапов практики:

№ п\п и название этапа практики	Сроки	Содержание этапа	Текущая аттестация
1. Установочная конференция (проводится на факультете)	За неделю до практики	- распределение студентов по организациям города; знакомство с программой практики, с задачами и содержанием производственной практики.	беседа
2. производственная практика	2 недели практики	<p>Выполнение студентом письменного перевода текста, принадлежащего к любому функциональному стилю, кроме стиля художественной литературы, и/или</p> <p>подготовка готового перевода к публикации;</p> <p>Выполнение устного последовательного перевода во время проведения различных официальных и неофициальных мероприятий и встреч: перевод монологической и диалогической речи, различных типов звучащих текстов, относящихся к научно-технической, официально- деловой, общественно-политической сфере, а также перевод неформального диалога участников мероприятия;</p> <p>Выполнение функций линейного сопровождающего переводчика, гида-переводчика.</p> <p>Проверочное считывание и исправление грамматических и синтаксических ошибок в тексте,</p>	Выполненные производственные задания

		готовящемся к изданию.	
3. Итоговая конференция (на факультете)	Через неделю после практики	Предоставление устного и письменного отчета	Отчет, дифференцированный зачет

По итогам практики обучающиеся составляют отчеты, а также предоставляют руководителю практики выполненные переводы и глоссарий, составленный на основе проделанной работы. По результатам сданной документации, а также с учетом оценки, выставяемой руководителем практики от предприятия, выставляется дифференцированный зачет и оценка.

## **6. Оценочные материалы для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся**

### **Организация и проведение аттестации обучающегося**

ФГОС ВО в соответствии с принципами Болонского процесса ориентированы преимущественно не на сообщение обучающемуся комплекса теоретических знаний, но на выработку у обучающегося компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволят выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки обучающегося необходимо используются как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентностного подхода, а инновационные средства адаптированы для повсеместного применения в российской вузовской практике.

**Цель проведения аттестации** – проверка освоения образовательной программы при выполнении программы практики через сформированность образовательных результатов.

**Промежуточная аттестация** завершает прохождение практики; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений и навыков, формирование определенных компетенций.

№ п/п	СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ, используемые для текущего оценивания показателя формирования компетенции	Образовательные результаты практики
	<p><b>Оценочные средства для текущей аттестации</b></p> <p>ОС-1 Отчет о прохождении практики</p> <p>ОС-2 Выполненный в ходе практики перевод (полностью или частично)</p> <p>ОС-3 Глоссарий, составленный на основе выполненного перевода</p>	<p>ОР-1 Знать основные нормы русского и иностранного(ых) языков в области устной и письменной речи;</p> <p>основные различия лингвистических систем русского и иностранного(ых) языков;</p> <p>основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</p>
	<p><b>Оценочные средства для промежуточной аттестации (дифференцированный зачет)</b></p> <p>ОС-5 Участие в итоговой конференции по практике</p>	<p>основные модели речевого поведения;</p> <p>основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения;</p> <p>сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;</p> <p>основные средства создания вербальных и невербальных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения;</p> <p>ОР-2</p> <p>реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на русском и иностранном(ых) языках;</p> <p>вести диалог на русском и иностранном(ых) языках;</p> <p>осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном(ых) языках;</p> <p>создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи;</p> <p>ОР-3</p> <p>навыками коммуникации в иноязычной среде;</p> <p>приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-</p>



		<p>научного общения;</p> <p>мастерством публичных выступлений в учебно-научных ситуациях общения;</p> <p>способами решения коммуникативных и речевых задач в конкретной ситуации общения;</p> <p>техниками и приемами коммуникации в условиях межкультурного разнообразия;</p> <p>языковыми средствами для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языках.</p> <p><b>ОР-4</b></p> <p>правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p> <p><b>уметь</b> адекватно применять правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p> <p><b>ОР-5</b></p> <p>адекватно применять правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p> <p><b>ОР-6</b></p> <p>навыками построения высказывания как части целого для достижения связности, последовательности и целостности текста.</p> <p><b>ОР-7</b></p>
--	--	--

		<p>принципы и методы лингвистических явлений; ОР-8</p> <p>структурировать и интегрировать знания из различных областей лингвистики, анализировать языковые явления;</p> <p>ОР-9</p> <p>приемами лингвистического анализа в ходе решения профессиональных задач.</p> <p>ОР-10</p> <p>особенности и методы критического мышления; основные методы лингвистического и переводческого анализа текста, особенности функционирования языковых единиц в тексте;</p> <p>ОР-11</p> <p>активизировать теоретические знания в ходе анализа и интерпретации текста, применять методики дискурс-анализа, декодировать смысл излагаемого в тексте; работать с различными источниками информации, находить и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы; критически оценивать надежность информации, выявлять пробелы, работать с неполной и противоречивой информацией</p> <p>ОР-12</p> <p>коммуникативными навыками анализа и интерпретации текста, техниками декодирования основного смысла и авторского замысла; методами лингвопереводческого анализа текста,</p>
--	--	--

## ***Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по практике***

Оценочными средствами текущего оценивания являются: отчет о прохождении практики; выполненный в ходе практики перевод; глоссарий, составленный на основе выполненного перевода

### **ОС-1 Отчет о прохождении практики**

Образец отчета о прохождении практики можно найти по ссылке [https://www.ulspu.ru/sveden/practice/docs\\_practic/](https://www.ulspu.ru/sveden/practice/docs_practic/) в разделе «Отчет обучающегося»

### **ОС-2 Пример письменного перевода, выполненного в процессе прохождения практики**

#### *General safety advice*

*This chapter contains important hints for the safety conscious operation of the machine. Observe the advice given in this operator's manual.*

#### Общие правила техники безопасности

Эта глава содержит важные рекомендации для безопасной эксплуатации машины. Соблюдайте указания, приведенные в данном руководстве.

#### *Obligation of the operator*

- *observe the basic regulations regarding the operational safety and accident prevention.*
- *to read and to adhere to the chapter "Safety".*

#### Обязанность оператора

- соблюдать основные правила, касающиеся эксплуатационной безопасности и предотвращения несчастных случаев.
- прочитать и придерживаться главы «Безопасность».

#### *Safety Precautions*

*Special safety precautions must be taken when working with a cut-off machine, due to the very high rotational speed of the cutting wheel.*

#### Меры предосторожности

При работе с отрезной машиной необходимо соблюдать особые меры предосторожности из-за очень высокой скорости вращения режущего диска.

*Non-observance of the following safety precautions may cause serious or even fatal injury.*

Несоблюдение следующих мер предосторожности может привести к серьезным или даже смертельным травмам.

*This manual includes all the information required for a proper installation of the units, as well as the relevant operating and maintenance instructions.*

Это руководство включает в себя всю информацию, необходимую для правильной установки агрегатов, а также соответствующие инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию.

*Install the unit according to the instructions set out in this manual.*

Установите устройство в соответствии с инструкциями, изложенными в данном руководстве.

*These units have been designed for outdoor installation on a solid surface. Standard accessories include antivibrating rubber supports, that must be positioned under the base.*

*When the unit is to be installed on the ground, it is necessary to provide a concrete base, to ensure a uniform distribution of the weights.*

Эти агрегаты предназначены для наружной установки на твердой поверхности. Стандартные аксессуары включают в себя антивибрационные резиновые опоры, которые должны располагаться под основанием.

Для установки агрегата на земле, необходимо обеспечить бетонное основание, чтобы обеспечить равномерное распределение веса.

*Owners of industrial plants rightly expect their production lines to operate at highest performance all the time.*

Владельцы промышленных предприятий ожидают, что их производственные линии будут постоянно работать с максимальной производительностью.

*ABB's remote service combines a number of recent technologies in creating a unique system for customer care.*

Дистанционный сервис АББ сочетает в себе ряд новейших технологий в создании уникальной системы обслуживания клиентов.

- *The exterior has not been damaged in any way.*

- Внешний вид не был поврежден.

### **ОС-3 Пример глоссария, составленного на основе выполненного перевода**

cut-off machine - отрезная машина

cutting wheel - отрезной круг

fatal injury - смертельное телесное повреждение

power tool - мотоинструмент

exterior - корпус и упаковка

lifting and handling equipment - подъемно-транспортное оборудование

accessories - оборудования

rating plate - заводская табличка

rated power - номинальная мощность

start-up power - пусковая мощность

electrical supply - электропитание

compressor circuit - холодильный контур

outdoor installation - наружная установка

antivibrating rubber supports - резиновые виброизолирующие опоры

state-of-the-art design - конструкция, соответствующая последнему слову техники

heat pump system - тепловой насос

discontinuous innovations - радикальные инновации

advantages of customer integration - преимущества вовлечения заказчиков

skin protecting agent - средства защиты кожи

refrigeration - искусственное (машинное) охлаждение

operating log - оперативный журнал

refrigerant piping - трубопровод хладагента

oil and gas installations - нефтяные и газовые платформы

offshore - на некотором расстоянии от берега

steel jacket, concrete structure - стальная или бетонная конструкция

floating unit - плавучее основание

*Материалы, используемые для промежуточного контроля успеваемости  
обучающихся по практике*

**ОС-4 Участие в итоговой конференции по практике**

По завершении практики студент обязан посетить итоговую конференцию по практике, на которой он обязан предоставить руководителю практики от факультета все необходимые документы (см. выше ОС-1-3).

### Критерии оценивания знаний обучающихся по практике

№ п/п	Вид деятельности	Максимальное количество баллов по практике
1	Выполнение заданий по переводу и представление текста оригинала и выполненного перевода (полностью или частично)	<b>250</b>
2	Составление глоссария	20
3	Оформления отчета	<b>20</b>
4	Участие в итоговой конференции по практике	<b>10</b>
<b>ИТОГО:</b>	<b>Дифференцированный зачет (3 зачетных единицы)</b>	<b>300</b>

### Критерии оценивания работы обучающегося по итогам практики

По итогам практики, трудоёмкость которой составляет 3 ЗЕ и которая проходит в 6 семестре, обучающийся набирает определённое количество баллов, которое соответствует отметкам «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» согласно следующей таблице:

Количество баллов (3 ЗЕ)	Отметка
271-300	«отлично»
211-270	«хорошо»
151-210	«удовлетворительно»
150 и менее	«неудовлетворительно»

*Для самостоятельной подготовки к практике рекомендуется использовать учебно-методические материалы:*

1. Слепович, В.С. Перевод: (английский – русский): учебное пособие. Минск: ТетраСистемс, 2009. Электронный ресурс: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=78347](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=78347)
2. Шимановская Л.А. Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах: для начинающих переводчиков: учебное пособие. – Казань: КНИТУ, 2011. Электронный ресурс: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=258401](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=258401)
3. Гуляева И., Егорочкина Н., Пасечная Л., Щербина В. Практикум по переводу: учебное пособие по устному и письменному переводу: учебное пособие. – Оренбург: ОГУ, 2012. [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=259331](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=259331)
4. Зорина, И. И. Перевод : теоретические и практические рекомендации студенту и преподавателю [Текст] : учебно-методическое пособие / ФГБОУ ВО "УлГПУ им. И. Н. Ульянова". - Ульяновск : ФГБОУ ВО "УлГПУ им. И. Н. Ульянова", 2017. - 45 с. - Список лит.: с. 43-44. - 1.00.  
URL: [http://els.ulspu.ru/?song\\_lyric=%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4-%D1%82%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B5%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5-%D0%B8-](http://els.ulspu.ru/?song_lyric=%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4-%D1%82%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B5%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5-%D0%B8-)

%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%BA%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8

## **7. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики**

### **Рекомендуемая литература**

#### **Основная:**

1. Шуверова, Т. Д. Reading, Translation and Style : лингвостилистический и предпереводческий анализ текста; учебное пособие / Т.Д. Шуверова. - Москва : МПГУ, 2012. - 146 с. - ISBN 978-5-7042-2443-3.  
URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363872>
2. Мельник, О. Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие / О.Г. Мельник. - Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. - 73 с.  
URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461937>
3. Слепович, В. С. Перевод (английский - русский) : учебник / В.С. Слепович. - Минск : Тетралит, 2014. - 336 с. - ISBN 978-985-7081-31-8.  
URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78347>

#### **Дополнительная литература**

1. Перевод : стилистические аспекты; учебно-методическое пособие. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. - 60 с. - ISBN 978-5-7996-0680-0.  
URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429>
2. Бим, М. М. Предпереводческий анализ текста : учебное пособие / М.М. Бим. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 120 с. : табл. - ISBN 978-5-9765-4179-5.  
URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=603173> URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443279>

## **8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

- \* Архиватор 7-Zip,
- \* Антивирус ESET Endpoint Antivirus for Windows,
- \* Операционная система Windows Pro 7 RUS Upgrd OLP NL Acadmc,
- \* Офисный пакет программ Microsoft Office Professional 2013 OLP NL Academic,
- \* Программа для просмотра файлов формата DjVuWinDjView,
- \* Программа для просмотра файлов формата PDF AdobeReader XI,
- \* Браузер GoogleChrom

#### **Интернет-ресурсы**

1. Толковый словарь MerriamWebsterонлайн: <http://www.merriam-webster.com/>
2. Онлайн-словари Мультитран: <http://www.multitrans.ru/>
3. Онлайн-словарь синонимов и антонимов английского языка: <http://www.synonym.com/>
4. Переводческий форум «Город переводчиков»: <http://www.trworkshop.net/>

5. Профильные сообщества в сети Живой Журнал: ru\_translator; sadtranslations; en\_ru\_idioma.

—